

ООО «ТРОНИТЕК»
Екатеринбург, Россия



**Комплект электродов выносных
зональных «ДЭНАС-Аппликатор»**

ДЭНАС®·АППЛИКАТОР

Вариант комплектации 2

Руководство по эксплуатации

Россия/ Russia	<input type="checkbox"/>
ЕС, все страны/ EU, all	<input checked="" type="checkbox"/>
США/ USA	<input type="checkbox"/>
Канада/ Canada	<input type="checkbox"/>

ТРТК 06.6-03.71-02 РЭ

Часть 1. Технический паспорт

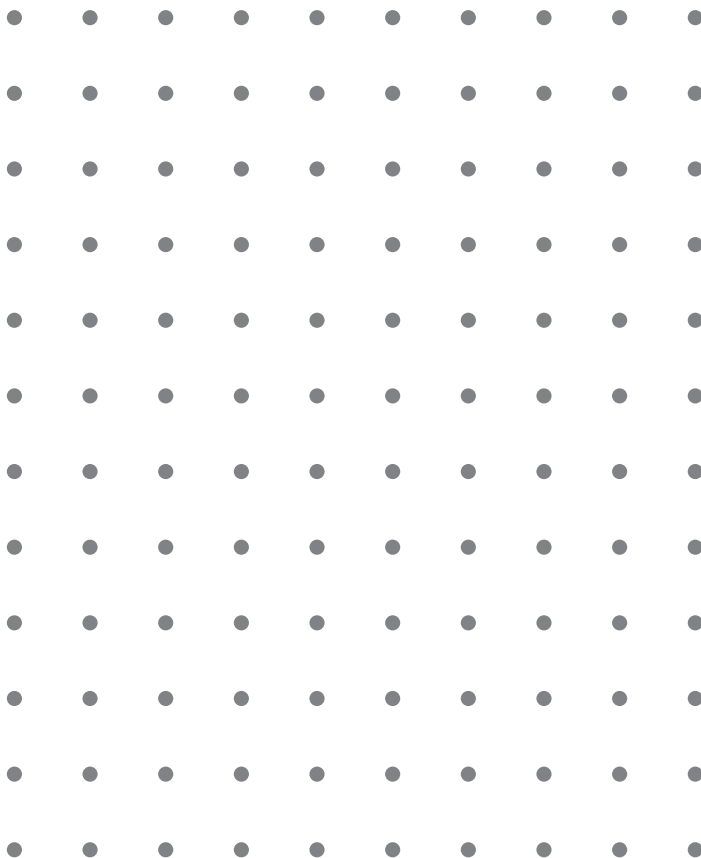
1. Назначение.....	4
2. Правила безопасности.....	5
3. Технические характеристики.....	8
4. Комплектность.....	9
5. Техническое обслуживание.....	11
6. Гарантийные обязательства.....	12

Часть 2. Инструкция по применению

1. Общие положения.....	16
2. Условия проведения лечения.....	18
3. Порядок проведения сеанса с помощью ДЭНАС-Аппликатора.....	19
Талон на гарантийный ремонт.....	61
Свидетельство о приемке.....	64

ЧАСТЬ 1

Технический паспорт



1. НАЗНАЧЕНИЕ

Комплект выносных зональных терапевтических электродов «ДЭНАС-Аппликатор» предназначен для воздействия на область боли, очаги повреждений, рефлексогенные зоны. Данные электроды предназначены для многократного использования и применения в больничных, амбулаторных и бытовых условиях.

Выносные зональные терапевтические электроды применяются только совместно с аппаратами ДЭНС-терапии.

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



Внимательно прочтите информацию в данном руководстве по эксплуатации, касающуюся вашей безопасности, а также рекомендации по правильному использованию и уходу за электродами.



Выносной зональный электрод ДЭНАС-Аппликатор нельзя использовать для лечения пациентов, имеющих имплантированные электронные устройства (например, кардиостимулятор), и для пациентов с индивидуальной непереносимостью электрического тока.



Запрещается применять выносной зональный электрод в области прямой проекции сердца спереди.



Во время стимуляции не следует подключать пациента к какому-либо высокочастотному электрическому прибору, одновременное использование электрода и другого электрооборудования может привести к ожогам и возможному повреждению электрода.



Запрещается подключать электрод к любым другим устройствам, кроме аппаратов серий «ДЭНАС» и «ДиаДЭНС».



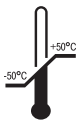
Запрещается одновременное подключение двух и более электродов к одному аппарату.



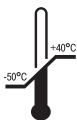
Запрещается перегибать выносные зональные электроды под углом менее 90°.



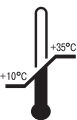
Ремонт изделия должны проводить квалифицированные специалисты на предприятии-изготовителе.



Условия транспортирования: температура от -50 до +50 °С, относительная влажность воздуха от 30 до 93 %, атмосферное давление от 70 до 106 кПа.



Условия хранения: температура от -50 до +40 °С, относительная влажность воздуха от 30 до 93 %, атмосферное давление от 70 до 106 кПа.



Условия эксплуатации: температура от 10 до +35 °С, относительная влажность воздуха от 30 до 93 %, атмосферное давление от 70 до 106 кПа.

Если электрод хранился при температуре окружающего воздуха ниже 10 °С, выдержите его в нормальных климатических условиях не менее двух часов перед использованием.



Утилизация

Все упаковочные материалы не оказывают вредного воздействия на окружающую среду, их можно использовать повторно.



Отдельный сбор электрического и электронного оборудования.

Старый электрод не является совершенно ненужным мусором! Он содержит ценные материалы, которые могут быть вторично использованы после утилизации с учетом требований охраны окружающей среды. Сдавайте их в специально предназначенные места (проконсультируйтесь в соответствующих службах вашего района) для сбора и переработки.

Утилизация изделия технически возможна. Изделие не представляет опасности для жизни, здоровья людей и окружающей среды после окончания срока службы (эксплуатации) и не требует проведения специальных мероприятий по подготовке и отправке составных частей изделия на утилизацию.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

3.1. Характеристики выносного зонального терапевтического электрода № 3:

— масса не более 0,1 кг;

— габаритные размеры не более 100x119 мм.

3.2. Характеристики выносного зонального терапевтического электрода № 4:

— масса не более 0,1 кг;

— габаритные размеры не более 170x80 мм.

3.3. Характеристики выносного зонального терапевтического электрода № 5:

— масса не более 0,1 кг;

— габаритные размеры не более 131x131 мм.

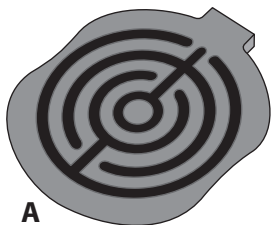
3.4. Длина кабеля электрода не менее 1300 мм.

4. КОМПЛЕКТНОСТЬ

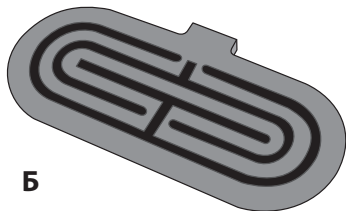
Комплектность в соответствии с табл. 1.

Таблица 1

Наименование	Количество, шт.
Электрод выносной терапевтический зональный № 3	1
Электрод выносной терапевтический зональный № 4	1
Электрод выносной терапевтический зональный № 5	1
Манжета короткая	1
Манжета средняя	1
Манжета длинная	1
Соединительный кабель	1
Руководство по эксплуатации	1
Потребительская тара	1



А



Б

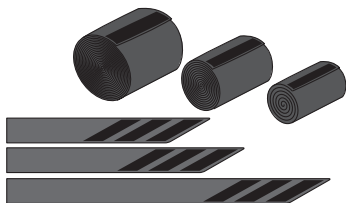


В

Выносные зональные электроды № 3 (рисунок А) и 4 (рисунок Б) предназначены для оказания лечебного воздействия:

- в прямой проекции очага поражения на теле и конечностях;
- в паравертебральных (околопозвоночных) зонах на уровне пораженного сегмента позвоночника.

Выносной зональный электрод № 5 (рисунок В) предназначен для оказания лечебного воздействия на сферических поверхностях (суставы).



Длинная манжета предназначена для фиксации выносных зональных электродов на туловище.

Средняя и короткая манжеты предназначены для фиксации выносных зональных электродов на конечностях.

Рис. 1. Внешний вид и назначение компонентов комплекта «ДЭНАС-Аппликатор»

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ежедневное техническое обслуживание должно содержать следующие операции:

- внешний осмотр;
- дезинфекцию (для чистки электрода используйте стандартные средства дезинфекции и мягкие салфетки без ворса);
- проверку функционирования электрода при подключении его к аппаратам серий «ДЭНАС» или «ДиаДЭНС».

6. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

6.1. Предприятие-изготовитель гарантирует соответствие изделия требованиям технических условий при соблюдении условий эксплуатации, транспортирования и хранения.

6.2. Срок службы изделия — 5 лет.

При соблюдении правил эксплуатации срок службы может значительно превысить официально установленный.

6.3. Гарантийный срок эксплуатации изделия – 24 месяца со дня продажи.

6.4. Комплектность и внешний вид изделия проверяются покупателем при получении товара в присутствии продавца. Послепродажные претензии по комплектности и внешнему виду не принимаются.

6.5. В случае обнаружения недостатков в течение гарантийного срока продавец (изготовитель) обязуется удовлетворить требования потребителя, предусмотренные законодательством о защите прав потребителей. Продавец (изготовитель) или выполняющая функции продавца (изготовителя) на основании договора с ним организация не отвечает за недостатки, если они возникли после передачи изделия потребителю вследствие:

- 1) нарушения потребителем правил транспортирования, хранения, ухода и эксплуатации, предусмотренных настоящим руководством;
- 2) действий третьих лиц;
- 3) форс-мажорных обстоятельств.

6.6. В случае неисправности изделия в период действия гарантийных обязательств, а также обнаружения некомплектности владелец должен направить в адрес предприятия-изготовителя изделие и заявку на ремонт (замену) с указанием фамилии, имени, отчества, адреса, номера телефона, кратким описанием неисправности, условиями и датой ее проявления. Все неисправности устраняются на предприятии-изготовителе или в сервисных центрах предприятия-изготовителя.

Адрес предприятия-изготовителя:

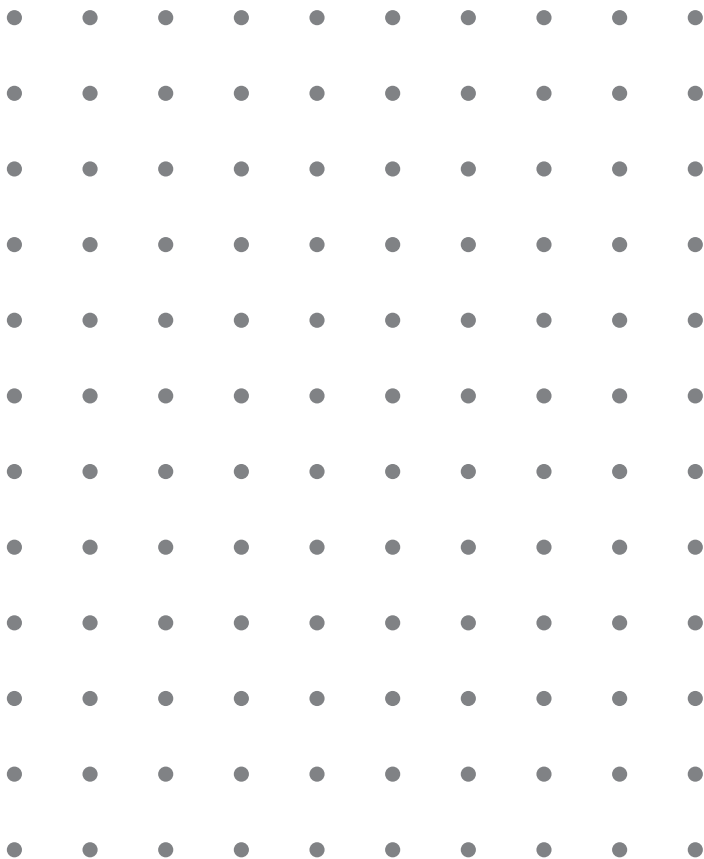
ООО «ТРОНИТЕК»,
620146, Россия,
г. Екатеринбург,
ул. Академика Постовского, 15,
Тел./факс: +7 (343) 267-23-30
<http://www.denascorp.ru>,
электронный адрес: corp@denascorp.ru

***Официальный представитель
в Европейском Союзе:***

DENAS-CZ s.r.o.
VŘÍDELNÍ SŮL, spol. s r. o.
Na Výhledě 886/3a, 36017 Karlovy Vary
Czech Republic
Tel./Fax: +420 353 549 285
E-Mail: soldatkina@salcarolinum.com; denas.cz@seznam.cz
www.salcarolinum.com

ЧАСТЬ 2

Инструкция по применению



1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Выносные терапевтические зональные электроды рекомендуется применять в качестве альтернативы встроенным электродам аппарата для воздействия на рефлексогенные зоны и прямую проекцию очага поражения. Применение зональных электродов позволяет:

- проводить лечебное воздействие в труднодоступных зонах без посторонней помощи;
- обеспечить комфорт и удобство процедур при необходимости проведения длительных или многократных сеансов лечения;
- значительно уменьшить трудозатраты при проведении процедур.

Область применения и ограничения по применению выносных терапевтических зональных электродов идентичны показаниям и противопоказаниям к применению соответствующих аппаратов динамической электростимуляции и представлены в руководстве по эксплуатации аппаратов серий «ДЭНАС» и «ДиаДЭНС».



Внимание! Запрещено подключать электрод к любым другим устройствам, кроме аппаратов серий «ДЭНАС» и «ДиаДЭНС».



Внимание! Первым и нередко единственным признаком серьезного заболевания может внезапно возникшая боль любой локализации. Поэтому, если приступы боли возникают впервые и повторяются, а интенсивность боли усиливается, необходима срочная консультация врача.



Внимание! Запрещается проводить воздействие с использованием электродов-аппликаторов непосредственно в зоне с нарушенной целостностью кожи (раны, кожные заболевания).



Внимание! Запрещается использовать электрод при наличии признаков повреждения токопроводящего слоя (изменение цвета, механическое разрушение). В противном случае возможна аллергическая реакция на компоненты электрода.

2. УСЛОВИЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕЧЕНИЯ

Для проведения процедур с использованием выносных зональных электродов специальных условий не требуется. Помещение для проведения процедур должно быть сухим и теплым. Во время сеанса аппаратного воздействия пациент может лежать или сидеть в удобном положении, обеспечивающем плотный контакт электродов с кожей.

3. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ СЕАНСА С ПОМОЩЬЮ ДЭНАС-АППЛИКАТОРА

С гигиенической целью перед проведением сеанса рекомендуется обработать электрод мягкой салфеткой без ворса, увлажненной стандартным дезинфицирующим раствором (например, 3% раствором перекиси водорода).



Внимание! При очень сухой коже, для обеспечения хорошего контакта и усиления лечебного воздействия за 5-10 минут перед применением выносного электрода допускается слегка увлажнить поверхность кожи физиологическим раствором.



Внимание! Перед сеансом обязательно снимите все токопроводящие элементы на месте стимуляции (украшения и пр.). Стимуляция при наличии токопроводящих элементов на области воздействия запрещена и может вызвать ожог электрическим током.

3.1. Зафиксировать выносной терапевтический зональный электрод в зоне воздействия: например, при боли в спине — в области прямой проекции максимальной болезненности, при боли в суставе — на соответствующем суставе. При необходимости можно обрабатывать с применением электрода соответствующие сегментарные зоны.

3.2. Подключить электрод к аппарату динамической электростимуляции (при необходимости используйте специальный переходник).

3.3. Включить аппарат динамической электронной стимуляции. Выбрать в аппарате необходимую частоту стимуляции. Соответствующими кнопками установить мощность воздействия (правила установки частоты и мощности воздействия указаны в руководстве по эксплуатации соответствующего аппарата).



Внимание! При применении выносных терапевтических электродов лечебное воздействие проводится только в режиме «Терапия».

3.4. Провести сеанс. Продолжительность воздействия на одну зону, продолжительность и кратность проведения процедур зависит от возраста, целей и задач сеанса. Рекомендуемое время сеанса указано в руководстве по эксплуатации соответствующего аппарата.

3.5. По окончании сеанса следует отключить аппарат, отсоединить электрод от аппарата, снять манжеты. Электроды обработать дезинфицирующим раствором (например, 3% раствором перекиси водорода).



Внимание! Храните электроды сухими.

TRONITEK LLC
Ekaterinburg, Russia



DENAS-Applicator
A set of detachable zone-specific electrodes

DENAS[®] · APPLICATOR

Arrangement version 2

OPERATING MANUAL

TABLE OF CONTENTS

EN

Part 1. Technical passport

1. Intended use	24
2. Safety rules.....	25
3. Technical parameters.....	28
4. Completeness.....	29
5. Maintenance.....	31
6. Warranty.....	32

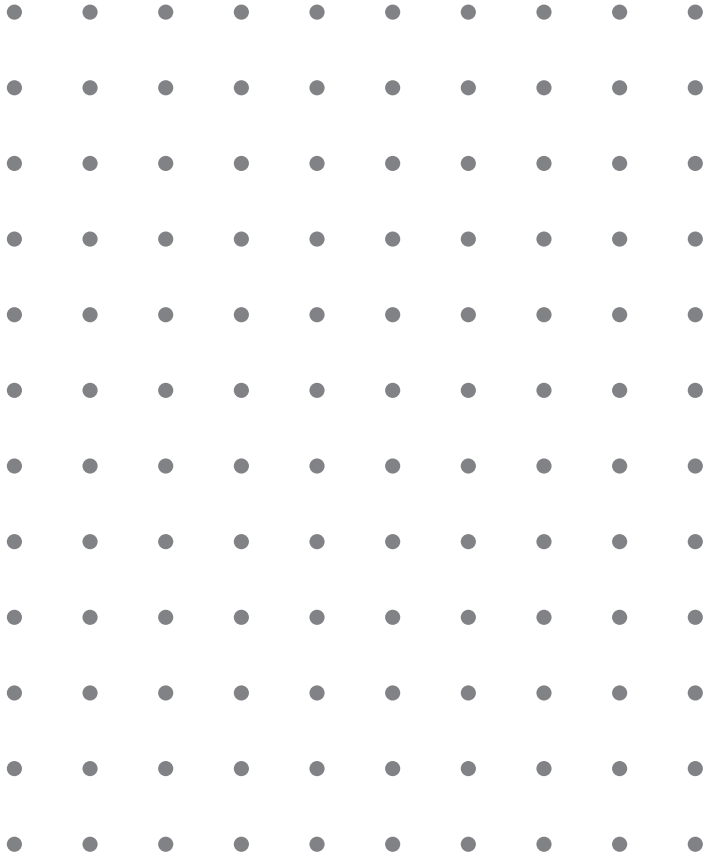
Part 2. Application instructions

1. General.....	36
2. Treatment conditions.....	38
3. Treatment procedure using DENAS-Applicator.....	39
Certificate of warranty.....	61
Acceptance certificate.....	64

PART 1

Technical Passport

EN



1. INTENDED USE

EN

The DENAS-Applicator set of detachable zone-specific electrodes is intended for treatment of pain areas, lesion focus and reflexogenous zones. These electrodes are intended for repeated application at hospitals and outpatient clinics and for individual application.

The detachable zone-specific electrodes can only be used with DENS therapy devices.

2. SAFETY RULES



Please read carefully the information contained in this Operating Manual related to your safety and recommendations for correct application and maintenance of the electrodes.



The DENAS-Applicator set of detachable zone-specific electrodes may not be used to treat patients with implanted electronic devices (such as the heart pacemaker) and to treat patients with idiosyncrasy to electric current.



The unit may not be used in the area of direct anterior projection of the heart.



During stimulation the patient should not be connected to any high frequency electric device. Simultaneous use of the unit and other electric devices may cause burns and damage the electrode.



The electrode may not be connected to any other devices, except for DENAS and DiaDENS units.



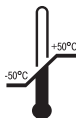
Do not connect two or more electrodes to one device simultaneously.



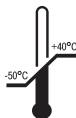
Do not bend the detachable zone-specific electrodes at an angle less than 90°.



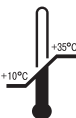
All maintenance jobs must be performed by skilled technicians at the manufacturing factory.



Transportation conditions: temperature -50 to +50 °C, relative air humidity 30 to 93 %, atmospheric pressure 70 to 106 kPa.



Storage conditions: temperature -50 to +40 °C, relative air humidity 30 to 93 %, atmospheric pressure 70 to 106 kPa.



Operating conditions: temperature +10 to +35 °C, relative air humidity 30 to 93 %, atmospheric pressure 70 to 106 kPa.

If the unit was stored at the ambient temperature below 10 °C keep it under normal climatic conditions for at least two hours before operating.



Recycling: the unit packaging materials are not hazardous for the environment; they can be recycled.



Separate collection of electrical and electronic equipment.

An old electrode is not completely useless rubbish! It contains valuable materials that can be recycled after disposal taking into account the requirements of environmental protection. Take them to the specially intended places (consult the relevant services in your area) for collection and recycling.

Disposal of this product is technically possible. The product does not pose a risk to human life, health and the environment after the end of its lifetime (service life) and does not require any special measures on preparation and sending of the product components to disposal.

3. TECHNICAL PARAMETERS

3.1. Parameters of detachable zone-specific treatment electrode № 3:

- max weight 0,1 kg;
- max dimensions 100x119 mm.

3.2. Parameters of detachable zone-specific treatment electrode № 4:

- max weight 0,1 kg;
- max dimensions 170x80 mm.

3.3. Parameters of detachable zone-specific treatment electrode № 5:

- max weight 0,1 kg;
- max dimensions 131x131 mm.

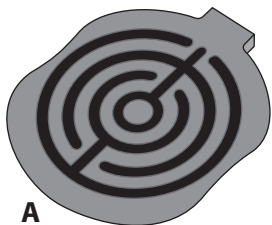
3.4. Min electrode cable length 1300 mm.

4. COMPLETENESS

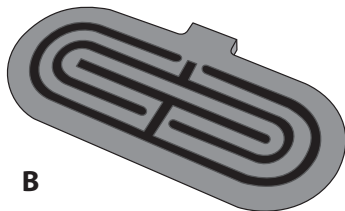
Completeness is as shown in Table 1.

Table 1

Name	Number, pcs.
Detachable zone-specific treatment electrode № 3	1
Detachable zone-specific treatment electrode № 4	1
Detachable zone-specific treatment electrode № 5	1
Short cuff	1
Medium length cuff	1
Long cuff	1
Connection cable	1
Operating manual	1
Consumer container	1



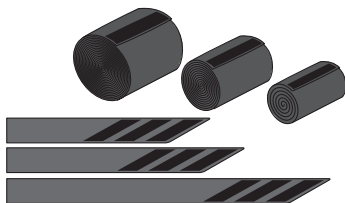
A



B



C



Detachable area-specific electrode № 3 (picture A) and № 4 (picture B) are intended for treatment:

- in the direct projection of the lesion focus on the body and the extremities;
- in the paravertebral areas at the level of the damaged spine segment.

Detachable area-specific electrode № 5 (picture C) is intended for treatment of the spherical surfaces (the joints).

The long cuff is intended for fixation of the detachable zone-specific electrodes on the body.

The medium length and short cuffs are intended for fixation of the detachable zone-specific electrodes on the extremities.

Picture 1. Appearance and intended use of DENAS-Applicator components

5. MAINTENANCE

Daily maintenance must include the following steps:

- external inspection;
- disinfection (to clean the electrodes, use standard disinfectants and soft pile-free tissues);
- function check of the electrode after connection to DENAS or DiaDENS units.

6. WARRANTY

EN

6.1. The manufacturer guarantees that the product meets the specification provided that the operation, transportation and storage conditions are complied with.

6.2. Lifetime of the product is 5 years.

Provided that the operating rules are followed, the lifetime may considerably exceed the officially established term.

6.3. The guaranteed service life of the product is 24 months of the date of sale.

6.4. The buyer shall check the product for completeness and carry out visual inspection of the product upon receipt of the product in the presence of the seller. No post-purchase claims related to completeness and appearance defects shall be accepted.

6.5. If any defects are detected during the warranty term, the Seller (Manufacturer) shall satisfy all claims made by the User as provided by the legislation concerning the protection of consumer rights. The Seller (Manufacturer) or any company acting as such under the contract with the Seller (Manufacturer) shall not be liable for defects if they have occurred after the transfer of the unit to the consumer due to:

- 1) failure of the user to observe the transportation, storage, maintenance and operation rules laid forth in this Manual;
- 2) third parties' actions;
- 3) circumstances of force majeure.

6.6. In case of failure of the product during the effective term of the warranty and in case of detection of certain components

missing, the owner shall send to the manufacturer or its representative a repair (replacement) request containing his/her full name, address and telephone number and a short description of the defect and the conditions and date of its occurrence. All defects shall be removed at the manufacturer's facility or the manufacturer's service centres.

Manufacturer's address

TRONITEK LLC
Akademika Postovskogo Str. 15,
Ekaterinburg, Russia, 620146
Tel./fax: +7 (343) 267-23-30
<http://www.denascorp.ru>
e-mail: corp@denascorp.ru

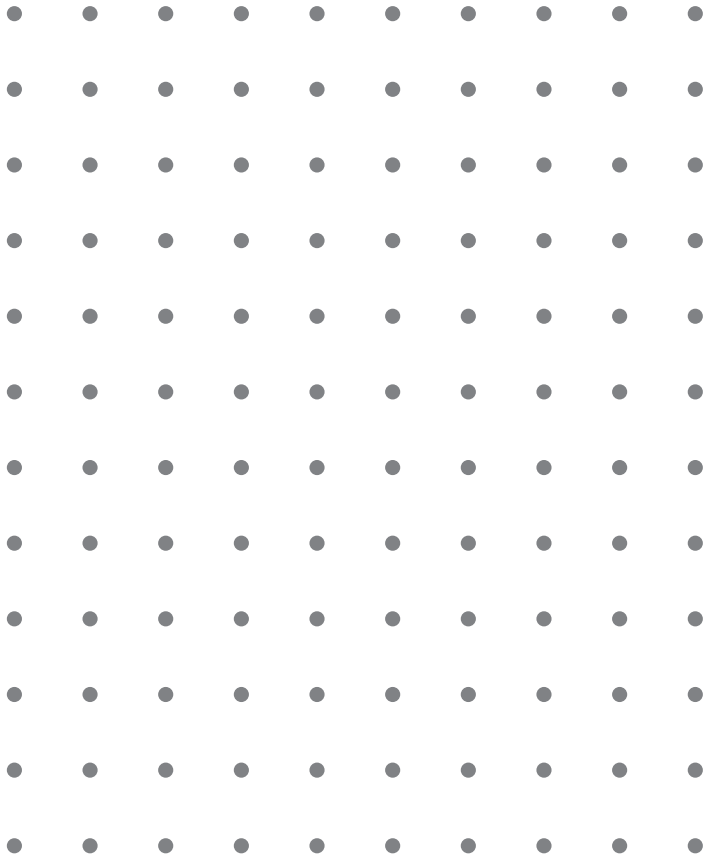
Official Representative in the European Union:

DENAS-CZ s.r.o.
VŘÍDELNÍ SŮL, spol. s r. o.
Na Výhledě 886/3A, 36017 Karlovy Vary, Czech Republic
Tel./Fax: +420 353 549 285
E-Mail: soldatkina@salcarolinum.com; denas.cz@seznam.cz
www.salcarolinum.com

PART 2

EN

Application Instruction



1. GENERAL

EN

It is recommended to use the detachable therapeutic zone-specific electrodes as an alternative to the integrated electrodes on the unit for stimulation of reflexogenous zones and the direct projection of the lesion focus. Using the detachable electrodes, you can:

- carry out treatment in areas that are difficult to reach without assistance;
- make the treatment comfortable and convenient where the treatment procedures have to be long or repeated many times;
- make the procedures much less work-consuming.

Applications and restrictions for the application of detachable zone-specific electrodes are identical to indications and counter-indications for the application of respective dynamic electrical nerve stimulation units and are listed in operating manuals for DENAS and DiaDENS units.



Warning! *The electrode may not be connected to any other devices, except for DENAS and DiaDENS units.*



Warning! *Sudden pain of any localization may be the first and often the only sign of a serious disease. That is why if pain attacks happen for the first time, occur repeatedly and pain intensity increases, consult a physician as soon as possible.*



Warning! *Do not apply the electrodes directly in areas with damaged skin (wounds, skin diseases).*



Warning! Do not use the electrode in the presence of the signs of damage of the conductive layer (color change, mechanical disruption). Otherwise, an allergic reaction to the electrode components is possible.

EN

2. TREATMENT CONDITIONS

EN

The procedure does not require any special conditions. Treatment can be delivered without anyone's assistance. The room where the procedure is carried out should be dry and warm. During the procedure, the patient may be seated in an armchair or lie in a comfortable position, making sure that the electrodes fit tightly against the skin.

3. TREATMENT PROCEDURE USING DENAS-APPLICATOR

For hygienic purposes, wipe the electrode with soft lint-free cloth moistened with a standard disinfectant solution (such as 3% hydrogen peroxide solution).



Warning! *If the skin is very dry, you may slightly moisten the skin surface with the physiological salt solution 5 to 10 minutes before application of the detachable electrode to make sure that the electrodes are in tight contact with the skin and to enhance the treatment effect.*



Warning! *Before treatment it is obligatory to remove all the conductive elements in the area of stimulation (jewelry, etc.). Stimulation in the presence of any conductive elements in the area of treatment is forbidden and can cause electrical burns.*

3.1. Fix the detachable zone-specific electrode in the area to be treated: for example in the zone of direct projection of the most painful area in case of back pain or on the respective joint in case of joint pain. If needed, treat the respective segmental zones using the electrode.

3.2. Connect the electrode to the dynamic electrical nerve stimulation unit (if needed, use a special adapter).

3.3. Switch on the dynamic electrical nerve stimulation unit. Select the required stimulation frequency on the unit. Use the respective buttons to set the treatment intensity (see the

treatment frequency and intensity setting procedure in the operating manual for the respective unit).



Warning! *When using detachable therapeutic electrodes, you can only treat in the Therapy mode.*

3.4. Carry out the procedure. The duration and number of procedures depends on the patient's age and the goals and objectives of the procedure. See recommended procedure duration in the operating manual for each particular device.

3.5. Upon completion of the procedure, switch off the unit, disconnect the electrode and take off the cuffs. Wipe the electrodes with a disinfectant solution (such as 3% hydrogen peroxide solution).



Warning! *The electrodes should be stored dry.*

Gesellschaft mit beschränkter Haftung
TRONITEK GmbH
Ekaterinburg, Russland



Das Set von portablen Zonenelektroden
„DENAS-Applikator“

DENAS[®] · APPLICATOR

Komplettierungsvariante 2

Betriebsanleitung

INHALTSVERZEICHNIS

DE

Teil 1. Technische Kennkarte

1. Verwendungszweck.....	44
2. Unfallverhütungsvorschriften.....	45
3. Technische Daten.....	48
4. Komplettheit.....	49
5. Instandhaltung.....	51
6. Garantieverpflichtungen.....	52

Teil 2. Gebrauchsanweisung

1. Allgemeines.....	56
2. Vorbedingungen der Therapiedurchführung.....	58
3. Behandlungsverfahren mit DENS-Applikator.....	59

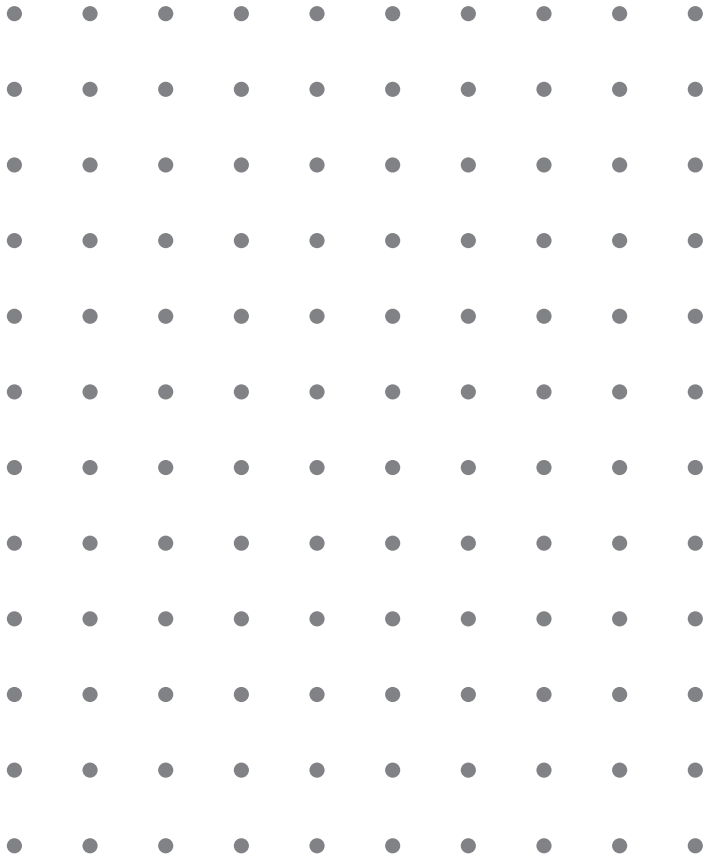
Garantieschein für die Garantiereparatur.....61

Abnahmeschein.....64

TEIL 1

DE

Technische Kennkarte



1. VERWENDUNGSZWECK

DE

Das Set von portablen therapeutischen Zonenelektroden „DENAS-Applikator“ ist für die Einwirkung auf den Schmerzbereich, die Verletzungsbereiche, die reflexogenen Zonen geeignet. Diese Elektroden sind wieder verwendbar und ihre Anwendung kann sowohl zuhause als auch in Behandlungs- bzw. Prophylaxeeinrichtungen erfolgen.

Die portablen therapeutischen Zonenelektroden dürfen lediglich in Verbindung mit den Geräten der DENS-Therapie angewandt werden.

2. UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

DE



Bitte lesen Sie sich die gesamten, in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Informationen aufmerksam durch! Sie enthalten wichtige Angaben zu Ihrer Sicherheit sowie Empfehlungen für eine richtige Anwendung und Pflege die Elektroden.



Die portable Zonenelektrode „DENAS-Applikator“ darf weder zur Behandlung von Patienten mit implantierten elektronischen Geräten (z. B. Herzschrittmacher) noch zur Behandlung von Patienten mit individueller Stromunverträglichkeit verwendet werden.



Die portable Zonenelektrode darf man nicht von vorne im Bereich der direkten Herzprojektion verwenden.



Während der Stimulation darf der Patient nicht an andere elektrische Hochfrequenzgeräte angeschlossen werden. Die gleichzeitige Verwendung von der Elektrode und den anderen elektrischen Geräten kann zu den Brandwunden oder zu der möglichen Verletzung der Elektrode führen.



Die Elektrode darf nicht an andere Geräte als die der Serien „DENAS“ bzw. „DiaDENS“ angeschlossen werden.



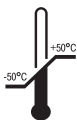
Es dürfen nicht zwei oder mehr Elektroden gleichzeitig an dasselbe Gerät angeschlossen werden.



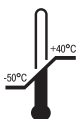
Die portablen Zonenelektroden dürfen nicht um weniger als 90° verbogen werden.



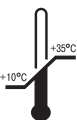
Die Reparatur des Geräts müssen die Fachkräfte im Herstellerwerk durchführen.



Transportbedingungen: Temperaturen zwischen -50°C und +50°C, relative Luftfeuchtigkeit von 30 bis 98%, Luftdruck von 70 bis 106 kPa.



Lagerungsbedingungen: Temperaturen zwischen -50°C und +40°C, relative Luftfeuchtigkeit von 30 bis 93 %, Luftdruck von 70 bis 106 kPa.



Betriebsbedingungen: Temperaturen zwischen 10 und +35 °C, relative Luftfeuchtigkeit von 30 bis 93 %, Luftdruck von 70 bis 106 kPa. Wird die Elektrode bei den Umgebungstemperaturen unter 10 °C gelagert, lassen Sie sie beim Normalklima für zwei Stunden vor der Anwendung stehen.



Recycling

Sämtliche Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und recyclebar.



Elektro- und Elektronikaltgeräte getrennt sammeln.

Alte Elektroden sind kein bloßer Müll! Sie enthalten wertvolle Materialien, welche nach der umweltgerechten Verwertung wiederverwendet sein können. Geben Sie diese bei den entsprechenden Sammelstellen und Recyclingbetrieben ab (informieren Sie sich darüber bei Ihren Kommunaldiensten).

Das Produkt ist technisch recyclebar. Das Gerät stellt nach Ablauf seiner Benutzungsdauer keine Gefahr dar, weder für Leben und Gesundheit von Menschen, noch für die Umwelt. Man braucht keine besonderen Maßnahmen zur Vorbereitung und Versand von Gerätekomponenten zwecks ihrer Entsorgung.

3. TECHNISCHE DATEN

DE

3.1. Eigenschaften der portablen therapeutischen Zonenelektrode Nr. 3:

- Gewicht, maximal 0,1 kg;
- Abmessungen, maximal 100x119 mm.

3.2. Eigenschaften der portablen therapeutischen Zonenelektrode Nr. 4:

- Gewicht, maximal 0,1 kg;
- Abmessungen, maximal 170x80 mm.

3.3. Eigenschaften der portablen therapeutischen Zonenelektrode Nr. 5:

- Gewicht, maximal 0,1 kg;
- Abmessungen, maximal 131x131 mm.

3.4. Länge des Elektrodenkabels, maximal 1300 mm.

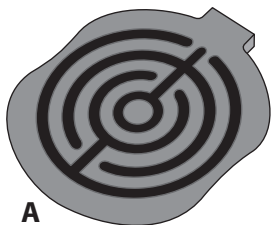
4. KOMPLETTHEIT

Komplettheit gemäß Tabelle 1.

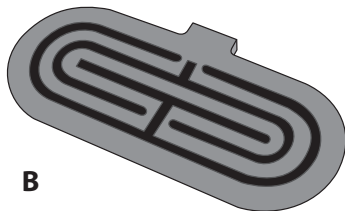
Tabelle 1



Bezeichnung	Anzahl, Stück
Portable therapeutische Zonenelektrode Nr. 3	1
Portable therapeutische Zonenelektrode Nr. 4	1
Portable therapeutische Zonenelektrode Nr. 5	1
Manschette, kurz	1
Manschette, mittel	1
Manschette, lang	1
Anschlusskabel	1
Betriebsanleitung	1
Verbraucherverpackung	1



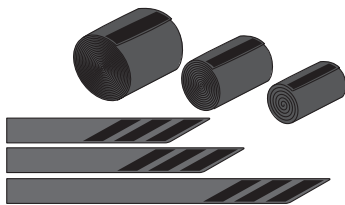
A



B



C



Die portablen Zonenelektroden Nr. 3 (Abb. A) und 4 (Abb. B) dienen zur therapeutischen Einwirkung:

- in der Direktprojektion des Verletzungsbereiches auf dem Körper und Extremitäten;
- in den paravertebralen (an die Wirbelsäule angrenzenden) Zonen auf der Höhe der betroffenen Wirbelsäulensegmente.

Die portable Zonenelektrode Nr. 5 (Abb. C) dient zur therapeutischen Einwirkung auf die Kugelflächen (Gelenke).

Die lange Manschette dient zur Fixierung der portablen Zonenelektroden auf dem Körper.

Die mittlere Manschette und die kurze Manschette dienen zur Fixierung der portablen Zonenelektroden auf die Extremitäten.

Abb. 1. Das Aussehen und Verwendungszweck der Komponenten vom Set „DENAS-Applikator“

5. INSTANDHALTUNG

Die tägliche Instandhaltung sollte folgende Vorgänge umfassen:

- Besichtigung;
- Desinfektion (zur Reinigung der Elektrode sind herkömmliche Desinfektionsmittel sowie fusselfreie, weiche Tücher zu verwenden);
- Funktionskontrolle der Elektrode bei Anschluss an die Geräte der Serien "DENAS" bzw. "DiaDENS".

6. GARANTIEVERPFLICHTUNGEN

DE

6.1. Das Herstellerwerk gewährleistet für das Gerät die Übereinstimmung mit den technischen Anforderungen unter der Einhaltung von Betriebs-, Transport- und Lagerbedingungen.

6.2. Die Benutzungsdauer beträgt 5 Jahre.

Bei der Einhaltung der Betriebsbedingungen kann eine tatsächliche Benutzungsdauer die amtlich festgelegte Benutzungsdauer wesentlich überschreiten.

6.3. Die Garantiefrist beträgt 24 Monate ab dem Verkaufsdatum.

6.4. Der Käufer prüft die Komplettheit und das Aussehen des Geräts bei der Warenaufnahme in der Gegenwart vom Verkäufer. Die Ansprüche an die Komplettheit und das Aussehen nach dem Verkauf werden nicht angenommen.

6.5. Im Fall der während der Garantiefrist festgestellten Mängel ist der Verkäufer (Hersteller) verpflichtet die von dem Verbraucherschutzgesetz vorgesehenen Anforderungen des Käufers zufriedenzustellen. Der Verkäufer (Hersteller) oder eine ausführende Organisation mit vertraglichen Funktionen des Verkäufers (Herstellers) übernimmt keine Verantwortung für etliche Mängel, falls sie nach der Übergabe an den Käufer infolge unten genannter Punkte entstanden sind:

- 1) Verletzungen durch den Käufer der in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Transport-, Lager- und Instandhaltungsbedingungen;
- 2) Handlung der Dritten;
- 3) Umstände höherer Gewalt.

6.6. Im Fall eines Versagens oder einer Funktionsstörung des Geräts während der Garantifrist oder einer unvollständigen Lieferung soll der Inhaber dem Hersteller oder seiner Vertretung einen Antrag für die Reparatur (Austausch) mit Angabe von Namen, Anschrift, Telefonnummer, Datum und einer kurzen Beschreibung der Störung einreichen. Sämtliche Defekte werden im Herstellerwerk oder in Servicezentren vom Herstellerwerk behoben.

TRONITEK GmbH

Akademika Postovskogo Str. 15,
620146 Ekaterinburg, Russland,
Tel./fax +7 (343) 267-23-30
<http://www.denascorp.ru> E-Mail: corp@denascorp.ru

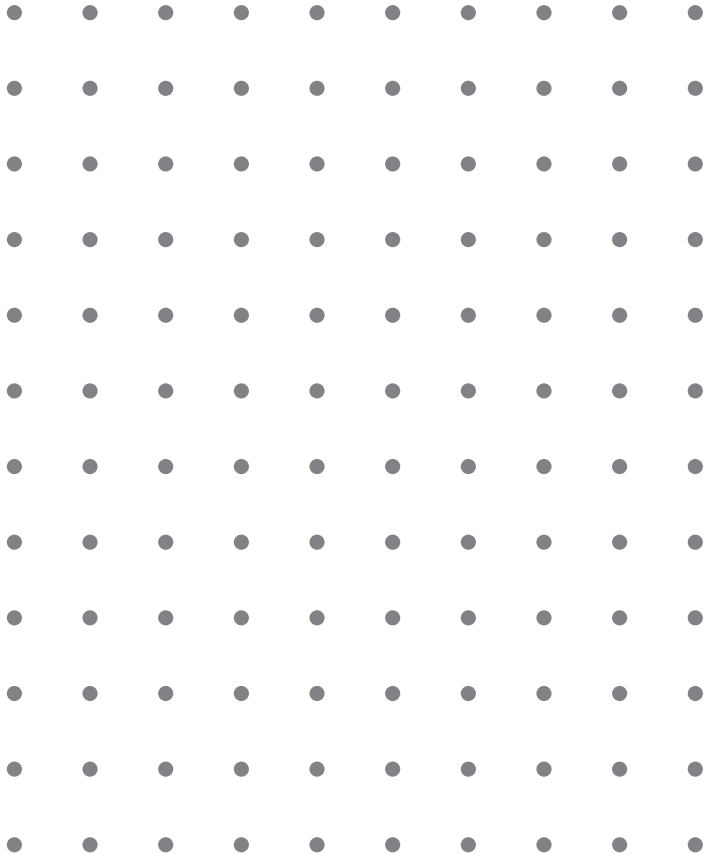
Offizieller Vertreter innerhalb der Europäischen Union:

DENAS-CZ s.r.o.
VŘÍDELNÍ SŮL, spol. s r. o.
Na Výhledě 886/3A, 36017 Karlsbad,
Tschechische Republik
Tel./Fax: +420 353 549 285
E-Mail: soldatkina@salcarolinum.com; denas.cz@seznam.cz
www.salcarolinum.com

TEIL 2

Gebrauchsanweisung

DE



1. ALLGEMEINES

DE

Die portablen therapeutischen Zonenelektroden werden empfohlen als die Alternative zu den Einbauelektrodengeräten für die Einwirkung auf die reflexogenen Zonen und die Direktprojektion des Verletzungsbereichs zu verwenden. Die Anwendung von Zonenelektroden ermöglicht:

- die Behandlung von unzugänglichen Zonen ohne fremde Hilfe;
- der Komfort und Bequemlichkeit der Dauer- und vielmaligen Behandlungen;
- die wesentliche Reduzierung vom Arbeitsaufwand bei der Behandlung.

Der Verwendungsbereich und die Beschränkungen für die Anwendung von portablen therapeutischen Zonenelektroden sind den Heilanzeigen und Heilgegenanzeigen zur Anwendung von entsprechenden dynamischen Elektroneurostimulationsgeräten identisch und in der Betriebsanleitung von Geräten der Serie „DENAS“ und „DiaDENS“ angegeben.



Achtung! Ein Anschluss der Elektroden an andere Geräte als die der Serien „DENAS“ bzw. „DiaDENS“ ist untersagt.



Achtung! Ein plötzlich, an einem beliebigen Ort auftretender Schmerz kann das erste und bisweilen einzige Anzeichen für eine ernsthafte Erkrankung sein. Daher ist bei einem erstmaligen bzw. wiederholten Auftreten von Schmerzattacken bzw. bei einer zunehmenden Schmerzintensität in jedem Fall ein Arzt zu konsultieren.



Achtung! Man darf nicht direkt die Bereiche mit der oberflächlichen Abschürfung (Wunden, Hautkrankheiten) mit den Elektroden behandeln.



Achtung! Es dürfen keine Elektroden verwendet werden, wenn sie beschädigte Leitungsschicht (Farbveränderung, mechanische Zerstörung) aufweisen. Sonst besteht die Gefahr einer allergischen Reaktion, bedingt durch Elektrodenkomponente.

2. VORBEDINGUNGEN DER THERAPIEDURCHFÜHRUNG

DE

Für die Durchführung der Therapie mit den portablen Zonenelektroden sind keine besonderen Bedingungen erforderlich.

Der Raum für die Therapiedurchführung muss trocken und warm sein. Während der Behandlung mit dem Gerät sollte der Patient sitzen bzw. liegen. Die Metallelektroden müssen während der Behandlung stets die Hautoberfläche des Patienten berühren.

3. BEHANDLUNGSVERFAHREN MIT DENS-APPLIKATOR

DE

Um ein hygienisches Vorgehen zu gewährleisten, empfiehlt sich vor Beginn der Behandlung eine Behandlung der Metall-
elektrodenoberflächen, zur Desinfektion können herkömmliche Desinfektionspräparate (z. B. 3% Peroxidlösung) sowie weiche, fusselfreie Tücher verwendet werden.



Achtung! Bei der sehr trockenen Haut, zur Sicherstellung des guten Kontaktes und zur Verstärkung der therapeutischen Wirkung kann 5-10 Minuten vor der Anwendung der portablen Elektrode die zu behandelnde Hautpartie mit der physiologischen Lösung behandelt werden.



Achtung! Während der Behandlung müssen Sie keine leitungsfähige Teile (bspw., Schmuckteile u.dgl.) in der Stimulationszone anhaben. Beim Vorhandensein von leitungsfähigen Teilen im Bereich der Einwirkung darf man nicht stimulieren, dies kann zu Brandwunden durch den Strom führen.

3.1. Fixierung der portablen therapeutischen Zonenelektrode im Bereich der Einwirkung: z. B. bei Rückenschmerzen an der Direktprojektion der höchsten Schmerzintensität, bei Gelenkschmerzen auf dem entsprechenden Gelenk. Gegebenenfalls kann die Behandlung mit der Elektrode auch in den problem-spezifischen Segmentzonen durchgeführt werden.

3.2. Die Elektrode ist jeweils wie folgt an das dynamische Elektroneurostimulationsgerät anzuschließen (gegebenenfalls ist das spezielle Übergangsstück zu verwenden).

3.3. Das dynamische Elektroneurostimulationsgerät einschalten. Die nötige Stimulationsfrequenz im Gerät wählen. Mit den entsprechenden Tasten die Einwirkungsleistung einstellen (die Regel der Einstellung von Einwirkungsfrequenz und -Leistung sind in der Betriebsanleitung des entsprechenden Geräts angegeben).



Achtung! Die portable Behandlungselektrode lässt sich lediglich in dem Modus „THERAPIE“ verwenden.

3.4. Durchführung der Behandlung. Die Behandlungsdauer in einem Bereich, Dauer und Anzahl von Behandlungen hängen von dem Alter, Zielen und Aufgaben der Therapie ab. Die zu empfehlenden Behandlungszeit ist in der Betriebsanleitung des entsprechenden Geräts angegeben.

3.5. Zur Beendigung der Behandlung das Gerät ausschalten, dann die Verbindung zwischen Elektrode und Gerät trennen, die Manschetten entfernen. Die Elektroden mit einer Desinfektionslösung behandeln (z. B. 3% Peroxidlösung).



Achtung! Die Elektroden sind trocken zu lagern.²¹



ТАЛОН НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ CERTIFICATE OF WARRANTY GARANTIEREPARATURSCHEIN

RU

EN

DE

Наименование: комплект электродов выносных зональных «ДЭНАС-Ап-
пликатор», вариант комплектации 2.

Name: DENAS-Applicator set of detachable zone-specific electrodes,
arrangement version 2

Bezeichnung: das Set von portablen Zonenelektroden „DENAS-Applikator“,
Komplettierungsvariante 2.

Серийный номер изделия

Serial number of device

Seriennummer des Produktes _____

Дата изготовления

Manufacturing date

Herstellungsdatum _____

Дата покупки

Date of purchase

Kaufdatum _____

Владелец

Owner

Eigentümer _____

Адрес

Address

Adres _____

Телефон

Telephone

Telefon _____ домашний/home/privat

_____ рабочий/work/Geschäftlich

Дата отправки в ремонт

Date device sent for maintenance

Versanddatum im Garantiefall _____

RU

Причина отправки в ремонт

Please explain the reason why device was sent for maintenance

Grund für die Einsendung zur Reparatur _____

EN

DE

Отметка о ремонте

Note of completed maintenance

Reparaturvermerk _____

Подпись должностного лица предприятия, ответственного за приемку после ремонта

Signature of the authorized person in the company responsible for acceptance after maintenance

Unterschrift des firmeneigenen Prüfers nach der Reparatur _____

Изделие проверено, претензий к комплектации, внешнему виду не имею.

The device was tested; I have no claims as to the completeness of the device in accordance with scope of delivery and the appearance of the device.

Das Produkt wurde überprüft, ich habe keinerlei Beanstandungen hinsichtlich der Vollständigkeit des Sets und des äußeren Zustandes.

Подпись покупателя

Signature of the buyer

Unterschrift des Käufers _____

Дата получения

Date received

Empfangsdatum _____

Гарантия на отремонтированное изделие составляет 24 месяца с момента получения изделия из ремонта. Если гарантийный срок с момента приобретения изделия составляет более 24 месяцев, то гарантия исчисляется по большему сроку. Также гарантийный срок увеличивается на время нахождения изделия в ремонте. / The warranty period for the device after maintenance is 24 months of the date the device was received from the service centre. If the warranty period is more than 24 months of the date of purchase of the device, the warranty period shall be calculated based on a longer period. The period of maintenance of the device at the maintenance centre is also added to the warranty period. / Garantiezeit für die reparierte Ware beträgt 24 Monate ab dem Empfangsdatum der Ware von der Reparatur. Im Falle einer Garantiezeit, die mehr als 24 Monate beträgt, so geht man von der längeren Garantiezeit aus. Garantiezeit verlängert sich grundsätzlich um die Reparaturzeit.

RU

EN

DE

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ ACCEPTANCE CERTIFICATE ABNAHMEBESCHEINIGUNG

Комплект электродов выносных зональных «ДЭНАС-Аппликатор» (вариант комплектации 2) изготовлен в соответствии с действующей технической документацией и признан годным для эксплуатации.

DENAS-Applicator set of detachable zone-specific electrodes (arrangement version 2) was manufactured in conformity with the applicable engineering documentation and was found serviceable

Das Set von portablen Zonenelektroden „DENAS-Applikator“ (Komplettierungsvariante 2) ist entsprechend der gültigen technischen Dokumentation hergestellt und für den Gebrauch anerkannt und geeignet.

Отметка о приемке:

Acceptance note:

Abnahmevermerk:

Дата продажи

Date of sale

Verkaufsdatum: _____

Подпись продавца

Signature of the seller

Unterschrift des Verkäufers: _____

С условиями гарантии ознакомлен, изделие проверено, претензий к комплектации, внешнему виду не имею.

I am aware of the warranty terms and conditions; the device was tested; I have no claims as to the completeness of the device in accordance with scope of delivery and the appearance of the device.

Über die Garantiebedingungen bin ich in Kenntnis gesetzt worden. Das Gerät wurde überprüft und ich habe keinerlei Beanstandungen hinsichtlich der Vollständigkeit des Sets und seines äußeren Zustandes.

Подпись покупателя

Signature of the buyer

Unterschrift des Käufers _____

Внимательно осматривайте аппарат при покупке! Дефекты корпуса или дисплея (царапины, трещины, сколы) не являются гарантийными случаями. Аппараты с такими дефектами обмену, ремонту или возврату по гарантии не подлежат.

Please carefully inspect the unit at the time of purchase! Defects of the body or the screen (scratches, cracks, splits) are not covered by the warranty. Devices with such defects shall not be exchanged, accepted for maintenance or returned.

Bitte untersuchen Sie das Gerät beim Kauf genau! Schäden an Gehäuse oder Display (Kratzer, Risse, Brüche) stellen keine Garantiefälle dar. Für Geräte mit derartigen Schäden besteht keinerlei Garantieanspruch auf Umtausch, Reparatur oder Rückgabe.